

КОПТСКИЙ СБОРНИКЪ СКАЗАНІЙ О ПРЕПОДОБНОМЪ МАКАРІИ ВЕЛИКОМЪ.

О преподобномъ Макаріи Великомъ недавно обнаруженные коптскіе документы даютъ очень много свѣдѣній. Здѣсь находятся и тѣ извѣстія о немъ, какія прежде знали изъ греческихъ и латинскихъ памятниковъ. Но эти свѣдѣнія здѣсь отличаются большею живостію, ясностію, точностію въ географическихъ названіяхъ и въ собственныхъ именахъ лицъ. Наряду съ этими свѣдѣніями здѣсь есть много новыхъ данныхъ.

Въ XXV томѣ *Annales du Musée Guimet* (Paris 1894) мы имѣемъ цѣлыхъ три коптскихъ документа относительно св. Макарія Великаго.

Есть здѣсь его жизнеописаніе, составленное *Серапиономъ* епископомъ Тмуи (стр. 46—117).

Второй документъ озаглавляется: *εὐλογίαι μακαρίου* — „Изъ добродѣтелей отца нашего праведнаго, великаго аввы Макарія“ (стр. 118—202). Этотъ памятникъ, за исключеніемъ двухъ-трехъ пунктовъ, сходныхъ съ греческими памятниками, даетъ совершенно новыя свѣдѣнія о св. Макаріи.

Третій документъ — *εὐχὴ ἀπὸ μακαρίου πινίντι* — „Объ аввѣ Макаріи Великомъ“ (стр. 203—34). *Амеліно* напечаталъ этотъ документъ, имѣя подъ руками двѣ почти буквально сходныя коптскія рукописи Ватиканской библіотеки (Cod. LIX fol. 137—153 и Cod. LXIV fol. 113—152 recto). Здѣсь уже не такъ много новыхъ

свѣдѣній о св. Макаріи, какъ въ первыхъ двухъ памятникахъ: на двѣ трети этотъ документъ извѣстенъ уже по греческому и латинскому тексту. Въ изданіи *Cotelerii. Ecclesiae Graecae monumenta tom. I (Parisii 1677)* въ *Ἀποφθέγματα τῶν ἀγίων υἱοῦ θεοῦ* о св. Макаріи есть 41 сказаніе (стр. 524—49). Это же есть и у *Миня*, *Patrologiae cursus completus, ser. gr. tom. 34 (col. 257—82)*. То же мы видимъ и въ русскомъ переводѣ въ книгѣ „Достопамятныя сказанія о подвижничествѣ святыхъ и блаженныхъ отцевъ“ (здѣсь о св. Макаріи 40 §§). Изъ этихъ сказаній 21 есть и въ коптскомъ сборникѣ. Много изреченій св. Макарія Великаго есть въ различныхъ книгахъ „*De vitis patrum*“ (*Migne, Patrologiae cursus completus, ser. lat. tom. 73*). Много есть и въ „Древнемъ патерикѣ, изложенномъ по главамъ“ (Москва 1882, изд. 2-е). Такимъ образомъ, на цѣлыхъ двѣ трети этотъ коптскій документъ былъ извѣстенъ уже по греческому и латинскому тексту, а у насъ въ Россіи и по русскому переводу. Правда, сходныя въ коптскомъ текстѣ и въ переводахъ сказанія слѣдуютъ здѣсь и тамъ далеко не въ одинаковомъ порядкѣ.

Существованіе сказаній о препод. Макаріи Великомъ на коптскомъ языкѣ положительно говоритъ въ пользу ихъ подлинности. Почти дословное сходство многихъ сказаній въ коптскомъ и греческомъ текстахъ говоритъ о зависимости одного текста отъ другого. Думать, что коптъ переводилъ съ греческаго, мы не можемъ: строй рѣчи здѣсь чисто коптскій, даже и въ греческомъ текстѣ очень замѣтный: точность въ названіяхъ мѣстъ (наприм. гора перноѡжъ вмѣсто греч. *τὸ ὄρος τῆς Μτροίας*) даетъ преимущество коптскому тексту: точность въ обозначеніи лицъ — также (говорится наприм. о жрецѣ одного идола, и въ коптскомъ текстѣ прямо обозначается жрецъ идола Падала). Во всѣхъ 34, по моему счету, сказаніяхъ коптскаго текста нѣтъ ничего, чтѣ бы говорило о другомъ времени, о другихъ обычаяхъ и взглядахъ, чтѣ бы не могло отно-

ситься къ препод. Макарію Великому. Все говоритъ за подлинность этого документа, и ничто не говоритъ противъ его подлинности. Косвеннымъ доказательствомъ его подлинности справедливо признать упоминаніе въ житіи Макарія, составленномъ Серапіономъ, о другихъ книгахъ [ѣан кежом], въ которыхъ говорится о другихъ его дѣлахъ (Annales du Musée Guimet, tom. XXV. pag. 105).

Кто былъ собирателемъ этихъ сказаній — неизвѣстно. Приписка въ концѣ: „Господи, будь милостивъ къ рабу Твоему Матии“ — указываетъ вѣроятно на переписчика. Существованіе большей части сказаній въ греческомъ текстѣ говоритъ о томъ, что они явились очень рано, когда копты были еще очень далеки отъ разрыва съ греческою церковію, то есть гораздо ранѣе Халкидонскаго собора.

Переводъ этихъ сказаній о св. Макаріи Великомъ я предпринялъ и ради ознакомленія любителей аскетической письменности съ нѣкоторыми новыми данными относительно его, и ради того, чтобы любители этой письменности могли живѣе убѣдиться въ коптскомъ происхожденіи этихъ сказаній, и еще въ виду того, что Патрологія Миня и памятники Котелерія мало кому доступны, а „Достопамятныя сказанія“ составляютъ такую библиографическую рѣдкость, что ихъ нерѣдко бываетъ невозможно достать даже въ библіотекахъ хорошихъ монастырей или у кого-нибудь изъ двухъ-трехъ сотъ иноковъ такихъ монастырей. Поэтому предлагаемый въ русскомъ переводѣ коптскій документъ о препод. Макаріи Великомъ является своевременнымъ.

Что онъ сдѣлалъ?“ И родители ея говорили: „Мы не отпустимъ его, пока онъ не дастъ поручителя, что будетъ ее кормить“. Я сказалъ это тому, кто служилъ мнѣ. Онъ поручился за меня. И когда я пришелъ въ свою келлію, корзины, какія были у меня, я отдалъ ему, говоря: „Продай ихъ, отдай ихъ моей женѣ, чтобы она ѣла“. И я говорилъ помыслу своему: „Макарій! вотъ ты нашелъ себѣ жену; нужно, чтобы ты работалъ немного болѣе, чтобы ее кормить“. И я работалъ ночью и днемъ, посылая ей *заработанное*. Но когда для несчастной настало время родить, когда она вынесла слишкомъ много страданій и не раждала, ей сказали: „Что это?“ Она сказала: „Я знаю: *это*—потому, что я жестоко поступила съ отшельникомъ, я ложно обвинила его; это—не его дѣло, но такой-то молодой человекъ сдѣлалъ меня беременною“. И когда пришелъ ко мнѣ радуясь тотъ, кто служилъ мнѣ, онъ сказалъ: „Дѣвица не могла родить, пока не призналась, говоря: „Это — дѣло не отшельника, я сказала о немъ ложь“. Вотъ все селеніе хочетъ идти къ тебѣ со славою, чтобы поклониться ¹⁾ тебѣ. И услышавъ это, чтобы люди не причинили мнѣ страданій, я всталъ, бѣжалъ, пришелъ сюда въ скитъ ²⁾. Это и есть начало дѣла, по причинѣ котораго я пришелъ сюда“ ³⁾.

¹⁾ τὴ μετανοία. ²⁾ σκῆτη.

³⁾ Ἀποφθέγματα τῶν ἁγίων υερβιτῶν, Μακαρίου 1. Достопамятныя сказанія о подвижничествѣ святыхъ и блаженныхъ отцевъ.—Макарій § 1. Vitae patrum lib. III, § 99. Vitae patrum lib. V, libellus 15, § 25. Древній патерикъ, изложенный по главамъ. Изд. 2-е (Москва 1892), гл. 15, § 37, стр. 286—287. Этотъ случай немного подробнѣе разсказывается въ житіи

2. Нѣкоторые старцы спросили авву Макарія Египетскаго ¹⁾: „Бѣшь ли ты или постишься, тѣло твое остается сухимъ“. Старецъ имъ сказалъ: „Палку, которая ворочаетъ хворость въ огнѣ, непрерывно пожираетъ огонь; такъ, если человѣкъ очищаетъ сердце свое страхомъ Божиимъ, страхъ Божій пожираетъ его кости“ ²⁾.

3. Авва Пафнутій ³⁾, ученикъ аввы Макарія, говорилъ: „Старецъ говорилъ: Когда я былъ юношей, я пасъ коровъ съ другими мальчиками. Они пошли воровать огурцы ⁴⁾, и когда одинъ огурецъ упалъ сзади

св. Макарія, составленномъ *Serapionomz* епископомъ Тмуи (Фмоуи), ученикомъ Антонія Великаго, хорошо знавшимъ св. Макарія. *Annales du Musée Guimet*, tom. XXV, pag. 66—72.

¹⁾ **πῖρεμ νῆμι** = человѣкъ Египта. Египтянинъ. **νῆμι** (Египеть) отличается отъ **ἐνθαῖς** (Өнванда).

²⁾ *Ἀποφθέρματα*... Мкр. 12. Достопам. сказ. — Мкр. § 12 (τὸ ξύλον τὸ στρέφον τὰ καίονενα φρούρανα, δι' ὅλου ἐσθίεται ἐκ τοῦ πυρός = палка, которою ворочаютъ горящія дрова, безпрестанно снѣдается огнемъ). *Vitae patrum* V, 3, § 8. Древній патерикъ гл. 3, § 17, стр. 34 (та же мысль). Въ *Копт.* читаемъ: **πῖνε στήφοντ нилекш һем пхрѡм пхрѡм оуѡм нсѡ[ε]μнн**. Амелино переводитъ: L'arbre dont on jette en pure perte les branches au feu, le feu le dévore sans cesse. Греческій переводъ представляется намъ и болѣе понятнымъ и болѣе соотвѣтствующимъ Коптскому тексту, чѣмъ переводъ Амелино. Копт. сущ. **ше** означаетъ именно дерево не живое, не на корню, а срубленное, дрова или палку, греч. *ξύλον*, латин. *lignum*, *basulus* (*Peyronis lexicon copticum* 282), а для обозначенія живаго дерева употребляется слово **шнн** (тамъ же, 296). Да и сущ. **лєвнн** = *φρούρανον*, *sarmentum*, хворость (тамъ же, 79). Зависимость словъ въ *Копт.* текстѣ также не говоритъ въ пользу перевода Амелино.

³⁾ **παφνούτι**.

⁴⁾ *Ἀποφθέρματα*; *κλέψαι σνκίδια* = воровать смоквы.

ихъ, я взялъ его и съѣлъ. Когда я сидя вспомню объ этомъ, я плачу“¹⁾).

*²⁾ 4. Авва Пименъ³⁾ много кланялся аввѣ Макарію, говоря: „Скажи мнѣ одно слово“. И когда старецъ отвѣтилъ ему, онъ сказалъ: „То, чего ты ищешь, прошло теперь среди монаховъ“.

5. Говорили объ аввѣ Макаріи, что, на случай встрѣчи съ братіями, которые будутъ ѣсть, онъ наложилъ на себя такое правило, что, если было вино, онъ взявъ одной чаши проводилъ день не употребляя воды. Братія же ради утѣшенія давали ему вино: старецъ принималъ его съ радостію, чтобы затѣмъ самому себя мучить. Но ученики его, зная это, говорили имъ: „Ради Бога, не давайте ему вина; не довольно ли ему наказывать себя въ келліи?“ И когда братія узнали это, они уже не давали ему вина“⁴⁾).

6. Когда однажды Макарій проходилъ отъ болота⁵⁾ къ своей келліи, неся пальмовыя вѣтви, его встрѣтилъ на пути діаволь съ косою. Онъ старался опустить ее на него, но не могъ. Онъ сказалъ ему: „О, насиліе твое! Макарій, я ничего не могу противъ тебя. Вотъ то, что ты дѣлаешь, и я также дѣлаю: ты постишься,

¹⁾ *Ἀποφθέρματα*... Мкр. 37. Достопамят. сказ. — Мкр. § 36.

²⁾ Звѣздочкой обозначены сказанія, имѣющіяся только въ коптскомъ текстѣ.

³⁾ ПОИМНИ.

⁴⁾ *Ἀποφθέρματα*... Мкр. 10. Достопамят. сказ. — Мкр. § 10. Vitae patrum lib. III, § 53. Vitae patrum V, 4, § 26. Древній патерикъ гл. 4, § 29, стр. 52.

⁵⁾ ΠΥΕΛΟΣ = τὸ ἔλος.

а я совѣмъ не ѣмъ; ты бодрствуешь, а я совѣмъ не сплю; есть только одно, чѣмъ ты превосходишь меня“. Авва Макарій сказалъ ему: „Что это?“ Онъ сказалъ ему: „Это—твое смиреніе. Вотъ по причинѣ твоего смиренія нѣтъ у меня силы противъ тебя“. И когда онъ простеръ свои руки, демонъ сталъ невидимъ ¹⁾).

7. Рассказываютъ объ аввѣ Макаріи слѣдующее. Агаѳоникъ, епархъ антiохійскій, услышавъ о немъ, что онъ совершаетъ великія чудеса и имѣетъ благодать исцѣленій отъ Господа нашего Іисуса Христа, послалъ къ нему свою дочь, съ которою былъ духъ нечистый, чтобы онъ помолился о ней. И по благодати Божіей, которая была въ немъ, когда онъ помолился, она тотчасъ исцѣлилась, и онъ послалъ ее съ миромъ къ ея родителямъ. Когда ея отецъ и мать увидѣли исцѣленіе, которое совершилъ съ ихъ дочерью Христосъ по молитвамъ святаго старца аввы Макарія, они воздали благодареніе Господу нашему Іисусу Христу ²⁾).

¹⁾ *Ἀποφθέρματα...* Мкр. 11. Достонам. сказ. — Мкр. § 11. *Vitae patrum* III, § 124. *Vitae patrum*, V, 15, § 26. Древній патерикъ гл. 15, § 38, стр. 287—8. Ср. *Annales du Musée Guimet*, tom. XXV, pag. 119—20 (II копт. статья о Макаріи Вел.). Нѣсколько иначе рассказывается объ этомъ въ житіи Макарія Вел., составленномъ епископомъ *Ceraïonemъ*, *Annales du Musée Guimet*, tom. XXV, pag. 97. Здѣсь говорится, что демоны отняли изъ рукъ Макарія косу и подняли ее надъ нимъ, какъ бы желая опустить ее на него, но не могли. Тогда Макарій сказалъ имъ: „Если Господь далъ вамъ силу, то опустите косу на меня; иначе же — идите во мракъ“. Демоны отвѣтили ему: „Мы покончили съ тобою навсегда; ибо весь трудъ, какой мы понесли, былъ тщетенъ: мы не получили никакого успѣха относительно тебя“. А Макарій сказалъ: „Не моя сила дѣлаетъ это, но благодать Божія“.

²⁾ *Annales du Musée Guimet*, t. XXV, p. 120 (II Копт. статья о Макаріи Вел.). Еще подробнѣе рассказывается въ

8. Авва Пижими ¹⁾ сказалъ: „Ученикъ аввы Макарія разсказывалъ мнѣ: „Старецъ сказалъ мнѣ однажды: Когда я сидѣлъ въ моемъ мѣстопребываніи въ Скиту ²⁾, двое юношей чужеземцевъ ³⁾ пришли ко мнѣ; у одного была борода, у другаго только начинала расти борода. И пришли они ко мнѣ, говоря: „Гдѣ келлія аввы Макарія?“ Я сказалъ имъ: „Что вамъ нужно отъ него?“ Они сказали мнѣ: „Услышавъ о его дѣлахъ и о Скитѣ, мы пришли, чтобы увидѣть его“. Я сказалъ имъ: „Это я“. Они сотворили мнѣ поклонъ, говоря: „Мы желаемъ пребывать здѣсь“. И я увидѣлъ ихъ нѣжными и какъ бы *пришедшими* отъ богатаго рода ⁴⁾. Я сказалъ имъ: „Вы не можете обитать здѣсь“. Старшій сказалъ: „Если мы не можемъ остаться, то пойдемъ въ другое мѣсто“. Я сказалъ помыслу своему: „Зачѣмъ я отогналъ ихъ, чтобы они соблазнились?“ Я сказалъ имъ: „Идите, стройте себѣ келлію, если можете“. Они сказали: „Научи насъ только, и мы построимъ ее“. Я далъ имъ

житіи Макарія, составленномъ епископомъ *Серапіономъ*, Appales du Musée Guimet, t. XXV, p. 101—4. Здѣсь еще очень важна слѣдующая подробность: послѣ исцѣленія дочери Агаѳоника посланный имъ слуга предлагалъ Макарію большой подарокъ—4000 золотыхъ монетъ; но Макарій отказался отъ денегъ, говоря, что дара Божія не продаютъ, и что ему не нужно ничего подобнаго.

¹⁾ *пижими* = *Βιτίμιος*, Витимій. Очевидно, грекъ не могъ произнести тотъ коптскій звукъ, который мы произносимъ легко. Лат.: *Vindemius*. *Vitae patrum* VI, 3, § 2.

²⁾ *инт*. ³⁾ *иншемо иженікос*: Два слова—копт. и греч.—выражаютъ одно понятіе.

⁴⁾ *ѡς εὐοχῆεν οὐμετραμο* = *ὡς ἀπὸ πλούτου* = какъ-бы отъ богатства. Какое сходство греч. и копт. выраженія мысли! Очевидно, греческій текстъ есть переводъ коптскаго текста.

мотыку, заступъ и мѣшокъ съ хлѣбами и солью, указалъ имъ скалу каменоломни изсохшей и сказалъ имъ: „Вырубите себѣ *келлію* здѣсь и принесите лѣсу изъ болота, покройте и такъ живите“. Думалъ же я, что по причинѣ трудовъ они скоро уйдутъ. Они спросили меня: „Чѣмъ здѣсь занимаются?“ Я сказалъ имъ: „Плетеніемъ“. И я взялъ пальмы изъ болота, показалъ начало плетенія и способъ плести корзины. Я сказалъ имъ: „Дѣлайте корзины, отдавайте ихъ сторожамъ, и они будутъ приносить вамъ хлѣбъ“. Наконецъ я ушелъ. Они терпѣливо дѣлали все то, что я приказалъ имъ, и не приходили ко мнѣ въ теченіе трехъ лѣтъ. И я боролся съ помысломъ своимъ, говоря: „Что они дѣлаютъ, что не приходятъ ко мнѣ ради своихъ помысловъ? Тѣ, кои далеко находятся, приходятъ ко мнѣ, а они не приходятъ ко мнѣ и не ходятъ въ другія мѣста, кромѣ лишь церкви, чтобы только принять приношеніе, храня молчаніе“. И молилъ я Бога, постился седмицу, чтобы Онъ открылъ мнѣ ихъ дѣланіе. И вставши, я пошелъ къ нимъ, чтобы видѣть, какъ они живутъ. И когда я постучалъ, они отворили мнѣ, привѣтствовали меня молча, и, помолившись, мы сѣли. Старшій сдѣлалъ знакъ младшему. Онъ вышелъ, а старшій сидѣлъ, храня молчаніе, занимаясь плетеніемъ: онъ не сказалъ ни слова. И когда онъ ударилъ девятый часъ, вошелъ младшій. И когда онъ сдѣлалъ ему знакъ, младшій сталъ варить что-то. И когда старшій снова сдѣлалъ ему знакъ, младшій положилъ скатерть и три хлѣба и стоялъ молча. И я сказалъ имъ: „Встаньте, будемъ ѣсть“. И мы встали, поѣли. И при-